

migrant-friendly hospitals

Subproject C:

Formation du personnel en compétence culturelle

Questionnaire sur la compétence culturelle clinique – Pre (CCCTQ-PRE)

January 2004

Karl Krajic
Robert C. Like
Beate Schulze
Christa Straßmayr
Ursula Trummer
Juergen M. Pelikan

Ludwig Boltzmann Institute for the
Sociology of Health and Medicine
WHO Collaborating Centre for
Health Promotion in Hospitals and Health Care
Rooseveltplatz 2/4
A-1090 Vienna, Austria

TEL: +43 1 4277 48282

FAX: +43 1 4277 48290

EMAIL: info@mfh-eu.net

Please do not duplicate, quote from, or circulate without permission of the authors:

Karl Krajic, PhD, Beate Schulze, M.A., Christa Straßmayr, Ursula Trummer, PhD, and Professor Juergen M. Pelikan, PhD, Ludwig-Boltzmann-Institute for the Sociology of Health and Medicine, Vienna, Austria,

Professor Robert C. Like, MD, MS, University of Medicine and Dentistry of New Jersey-Robert Wood Johnson Medical School, New Brunswick, New Jersey, United States of America phone: +1-732-235-7662, email: like@umdnj.edu, <http://www2.umdnj.edu/fmedweb/chfcd/INDEX.HTM>

©2004

Ludwig Boltzmann Institute for the Sociology of Health and Medicine,
WHO Collaborating Centre for Health Promotion in Hospitals and Health Care
Rooseveltplatz 2/4, A-1090 Vienna, Austria TEL: +43 1 4277 48258, FAX: +43 1 4277 48290, EMAIL: info@mfh-eu.net



Financially
supported
by the
European
Commission

bm:bwk

Co-funded by
bm:bwk –
Federal Ministry
for Education,
Science and
Culture (Austria)



Pilot hospitals
from 13
member
states of the
European
Union



Supporting
partners



Co-ordinated by LBISHM,
WHO Collaborating Centre
for Health Promotion in
Hospitals and Health Care,
Institute for Sociology,
University of Vienna

migrant-friendly hospitals

Projet MFH (migrant-friendly hospitals) - Sous-projet C:

Formation du personnel en compétence culturelle: permettre au personnel hospitalier de mieux traiter les rencontres interculturelles – Questionnaire de base

Reposant sur le:

QUESTIONNAIRE SUR LA COMPETENCE CULTURELLE
CLINIQUE
(VERSION PREALABLE À LA FORMATION) ¹

Pourquoi remplir ce questionnaire?

- Les informations que vous allez fournir dans ce questionnaire sont importantes pour le niveau européen (en tant que base de développement de recommandations et d'instruments européens)!
- Mais vous pouvez également contribuer à l'amélioration de la qualité dans votre propre hôpital:
 1. Vos expériences constitueront une base importante à la surveillance et à l'amélioration de la formation à laquelle vous allez participer.
 2. Il serait bon que les données que vous fournissez servent de base générale à l'amélioration de la situation sur votre lieu de travail.

Nous vous remercions de votre coopération!

INFORMATION SUR LA CONFIDENTIALITÉ:

Les réponses que vous donnerez dans ce questionnaire seront traitées en toute CONFIDENTIALITE et seront uniquement considérées comme une partie de la recherche menée dans le cadre du projet européen du LBI Vienne en tant que coordinateur européen.

Aucune des données susceptibles d'identifier des réponses individuelles ne sera mise à disposition de votre hôpital.

Pour protéger votre anonymat:

- Après avoir complété le questionnaire, veuillez le mettre dans l'enveloppe et la cacheter!
- Les enveloppes cachetées seront collectées dans votre hôpital et transmises au LBI Vienne fermées!

¹ Robert C. Like (2001). Centre de santé familiale et de diversité culturelle, Département de médecine familiale, Ecole médicale UMDNJ Robert Wood Johnson, Projet sponsorisé par la Fondation Aetna, 151 Farmington Avenue Hartford, CT 06156 USA
http://www.aetna.com/foundation/main_mission.htm

migrant-friendly hospitals

QUESTIONNAIRE SUR LA COMPÉTENCE CULTURELLE CLINIQUE

A. Caractéristiques démographiques

1. Date de naissance (année/mois/jour): année _____ mois _____ jour _____

Veillez donner votre date de naissance exacte. Elle servira de code pour faire concorder vos réponses d'avant la formation avec la seconde grande étude qui sera conduite après la formation. Ceci permet de mesurer exactement les changements et fait partie de l'évaluation du cours.

2. Sexe: masculin féminin

3. Nationalité: _____

4. Pays d'origine: _____

5. Antécédents ethniques (selon vous): _____

6. Parlez-vous d'autres langues que le français? Oui Non

Si oui, lesquelles: _____

7. Quelle est votre profession et votre fonction à l'hôpital (ex. docteur, infirmière, physiothérapeute etc.; chef de département, résident)

8. Dans quel département travaillez-vous?

migrant-friendly hospitals

B. Connaissances

Si vous pensez que des questions ne concernent pas vos tâches professionnelles ou votre domaine de travail, veuillez sélectionner la case NE S'APPLIQUE PAS.

Comment évaluez-vous vos **CONNAISSANCES** dans les domaines suivants? (cochez une case)

| | Nulles | Minimales | Médiales | Assez bonnes | Excellentes | Ne s'applique pas |
|---|--------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|
| 1. Démographie de divers groupes ethniques à l'hôpital | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 2. Caractéristiques socioculturelles de divers groupes ethniques | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 3. Risques de santé liés à divers groupes ethniques | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 4. Disparités de santé vécues par divers groupes ethniques | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 5. Questions socioculturelles liées au traitement/aux soins dans votre département | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 6. Ethnopharmacologie (ex. variations dans les réactions à la médication de diverses populations ethniques) | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 7. Différentes traditions guérisseuses (ex. médecine Ayurvédique, médecine traditionnelle chinoise) | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 8. Impact historique et contemporain du racisme, partis pris, préjugés et discrimination dans les soins de santé vécus par divers groupes de population dans votre pays | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 9. Politiques nationales/régionales traitant de la diversité culturelle dans les soins de santé | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |

migrant-friendly hospitals

10. La politique de votre hôpital dans le domaine de la diversité culturelle

C. COMPETENCES

Quelles sont vos **COMPETENCES** pour traiter des questions socioculturelles dans les domaines suivants des soins aux patients? (cochez une case)

| | Aucun e | Minim ales | Médio cres | Assez bonnes | Excell entes | Ne s'appli que pas |
|---|--------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|
| 1. Saluer les patients en respectant leurs origines culturelles | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 2. Mettre au jour les perspectives des patients en matière de santé et de maladie (ex. son étiologie, nom, traitement, cours, pronostics) | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 3. Mettre au jour des informations sur l'utilisation des remèdes de grand-mère et/ou d'autres modes de guérison alternatifs | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 4. Mettre au jour des informations sur l'utilisation de guérisseurs et/ou d'autres praticiens alternatifs | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 5. Réaliser un examen physique respectant les particularités culturelles | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 6. Prescrire/négocier un plan de traitement respectant les particularités culturelles | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 7. Instruire et conseiller les patients en respectant leurs particularités culturelles | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 8. Fournir des services de prévention médicaux respectant les particularités culturelles | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 9. Fournir des soins aux patients mourants respectant leurs particularités culturelles | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |

migrant-friendly hospitals

| | Aucun e | Minim ales | Médio cres | Assez bonnes | Excell entes | Ne s'appli que pas |
|---|--------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|
| 10. Evaluer la compétence informationnelle en santé | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 11. Travailler avec des interprètes médicaux | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 12. Traiter des conflits interculturels liés au diagnostic ou au traitement | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 13. Traiter des problèmes interculturels d'adhésion/de conformité au traitement | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 14. Traiter des conflits éthiques interculturels | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 15. S'excuser pour des méprises ou des erreurs interculturelles | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |

D. Rencontres/Situations

Vous sentez-vous à votre **AISE** lorsque vous êtes confronté aux rencontres ou situations interculturelles suivantes? (cochez une case)

| | Pas du tout | Peu | Moyennem ent | Assez | Tout à fait | Ne s'appli que pas |
|---|--------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|
| 1. Apporter des soins à des patients ayant divers antécédents culturels | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 2. Apporter des soins à des patients ayant une maîtrise limitée du français | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 3. Apporter des soins à des patients insistant pour utiliser ou rechercher des guérisseurs ou des thérapies alternatives | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 4. Identifier des croyances n'étant pas exprimées par un patient ou un aide-soignant mais pouvant interférer avec le régime du traitement | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |

migrant-friendly hospitals

| | Pas du tout | Peu | Moyennement | Assez | Tout à fait | Ne s'applique pas |
|--|--------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|
| 5. Etre attentif aux indices non verbaux ou à l'utilisation de gestes culturels spécifiques pouvant avoir des significations différentes dans différentes cultures | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 6. Interpréter des expressions culturelles différentes de douleur, d'angoisse et de souffrance | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 7. Conseiller à un patient de changer de comportement et/ou de pratiques liées à des croyances culturelles altérant sa santé | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 8. Parler indirectement plutôt que directement à un patient sur sa maladie si cela est culturellement plus approprié | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 9. Apporter de « mauvaises nouvelles » à la famille d'un patient en premier plutôt qu'au patient lui même si cela est culturellement plus approprié | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 10. Travailler avec des professionnels des soins de santé ayant des antécédents culturels divers | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 11. Travailler avec un collègue faisant des remarques injurieuses sur des patients issus d'un groupe ethnique particulier | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 12. Venir à bout d'un patient faisant des commentaires injurieux sur vos antécédents ethniques | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 13. Traiter des patients faisant des commentaires injurieux sur les antécédents ethniques d'autres patients | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 14. Etre confronté à de grands groupes familiaux accompagnant ou rendant visite aux patients | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 15. Etre confronté à des patients ayant des habitudes nutritives culturellement différentes (ex. le Ramadan, certain standards de nourriture comme halal ou kosher etc.) | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 16. Soutenir les besoins des patients de pratiquer leur religion | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |

E. Sensibilisation

1. Quelle est d'après vous l'**IMPORTANT** des questions socioculturelles dans vos interactions avec: (Cochez une case)

| | | Nulle | Légère | Médiane | Soutenue | Forte |
|----|-----------------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|
| a. | Des patients | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| b. | Des parents | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| c. | D'autres visiteurs | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| d. | Des collègues de votre profession | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| e. | D'autres personnels | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |

2. Dans quelle mesure êtes-vous **CONSCIENT** de votre propre...? (Cochez une case)

| | | Pas du tout | Un peu | Moyennement | Assez | Très |
|----|---|--------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|
| a. | Identité raciale, ethnique ou culturelle? | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| b. | De vos stéréotypes raciaux, ethniques ou culturels? | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| c. | De vos partis pris et préjugés? | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |

3. Pensez-vous qu'il soit **IMPORTANT** que les professionnels de la santé reçoivent une formation en diversité culturelle et/ou en soins de santé multiculturels? (Cochez une case)

| Pas du tout | Un peu | Moyennement | Plutôt | Très |
|--------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|
| <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |

F. Education et formation

1. **QUELLE EST L'ÉTENDUE DE LA FORMATION** que vous avez reçue précédemment en diversité culturelle? (Cochez une case)

| | Aucun e | Un peu | Moyen ne | Soute nue | Intensi ve |
|---|--------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|
| a. A l'école | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| b. Pendant la formation professionnelle de base | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| c. Pendant la formation continue | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| d. Pendant une formation spécifique à l'hôpital | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| e. En formation (professionnelle) continue en dehors de l'hôpital | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |

2. Quels sont quelques uns des défis potentiels de la formation intégrative en soins de santé culturellement compétents dans les organisations de la santé et la pratique clinique?

3. Autres commentaires ou suggestions que vous voudriez apporter.

Merci beaucoup!